

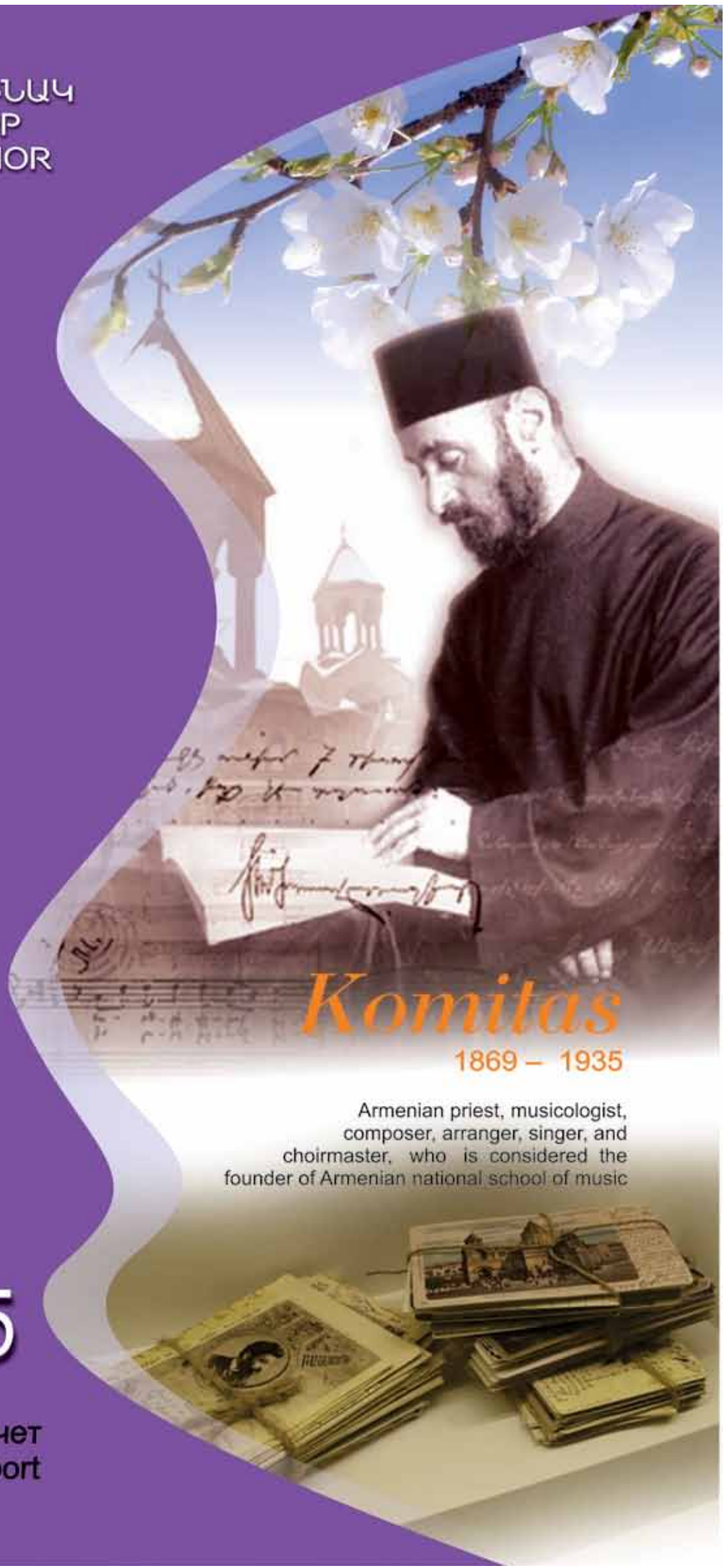


ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ
ARMAUTOR
ARMAUTOR

ՀԱՅԵՐԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԽԻՎ

2015

Годовой отчет
Annual Report



Komitas

1869 – 1935

Armenian priest, musicologist,
composer, arranger, singer, and
choirmaster, who is considered the
founder of Armenian national school of music

«Հայիտեղիսակի» կառուցվածքը
Структура «Армавтора»
Structure of «Armauthor»

ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ
АВТОРСКИЙ СОВЕТ
COUNCIL OF AUTHORS

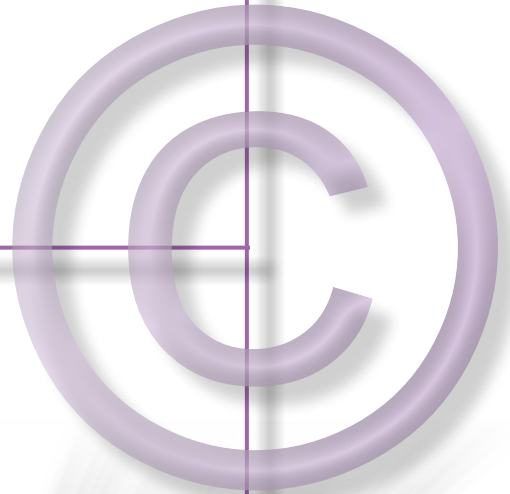
ԳԼԽԱՎՈՐ ՏՆՕՐԵՆ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
DIRECTOR GENERAL

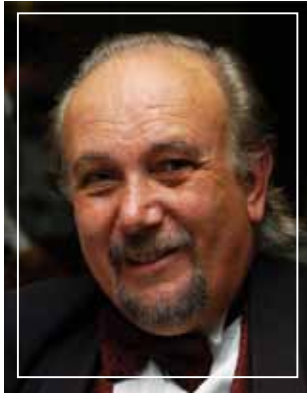
ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
АВТОРСКИЙ ОТДЕЛ
AUTHORS' DEPARTMENT

ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОТДЕЛ
INTERNATIONAL DEPARTMENT

ՏԵՍՈՒԶՆԵՐԻ ԲԱԺԻՆ
ОТДЕЛ ИНСПЕКТОРОВ
INSPECTORS' DEPARTMENT

ՀԱՇՎԱՊԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
БУХГАЛТЕРИЯ
ACCOUNTANT DEPARTMENT





Երվանդ Երզնյան

*Հեղինակային
խորհրդի նախագահ*

Ерванд Ерзнкян

*Президент
авторского совета*

Yervand Yerznkyan

*President of the
Author's Council*



Սուսաննա Ներսիսյան

Գլխավոր տնօրեն

Сусанна Нерсиян

Генеральный директор

Susanna Nersisyan

Director General

Հարգելի ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի անդամներ,
Հարգելի գործընկերներ,
Մենք սիրով Ձեր ուշադրության
ենթե ներկայացնում 2015թ-ի ընթացքում
ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմակերպության կատա-
րած աշխատանքների հաշվետվությունը:

15 տարի շարունակ ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը,
հիմնվելով ՀՀ Օրենսդրության և սե-
փական կանոնադրության վրա, ինչպես
ևս այլ նորմատիվ ակտերի վրա, որոնք
հաստատված են Հեղինակային խորհրդի
կողմից, զբաղվում է հեղինակների և
այլ իրավատերերի պաշտպանության և
ստեղծագործությունների պահպանության
խնդիրներով: ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմա-
կերպությունը Հայաստանում միակ
գույքային իրավունքները կոլեկտիվ
հիմունքներով կառավարող հասա-
րակական կազմակերպությունն է,
որն իրավատերերի անունից օգտա-
գործողներին թույլտվության իրավունք
է տալիս, հավաքում է հեղինակային
վարձատրությունները, բաշխում
այն և վճարում հեղինակներին: Իր
գործունեության ընթացքում, հաղթա-
հարելով բոլոր դժվարությունները,
ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը շարունակաբար
բարձրացնում է հեղինակային վարձա-
տրությունների չափը, լայնացնում է
իր գործունեության ծավալը, կնքում է
արտասահմանյան նմանատիպ կազմա-
կերպությունների հետ երկկողմանի
պայմանագրեր, Հայաստանի հանրա-
պետության տարածքում կազմակերպում
է տեղեկատվական բնույթի տարբեր
միջոցառումներ հեղինակային և հարակից
իրավունքների զարգացման ուղղությամբ,
ինչն էլ նպաստում է արվեստի և մշակույթի
զարգացմանը:

ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմակերպությունը
2001թ-ից հանդիսանում է CISAC
կազմակերպության անդամ:

2015թ-ը դժվար տարի էր ՀԱՅ-
ՅԵՂԻՆԱԿ-ի համար: Ամբողջ տարվա

Уважаемые коллеги,
Уважаемые члены Армавтора,
Мы любезно представляем вашему
вниманию отчет о проделанной работе
Армавтора за 2015 год.

Уже 15 лет, основываясь на
законодательство РА и собственный
устав, а также на другие нормативные
документы, утвержденные Авторским
Советом организации, Армавтор
занимается защитой и охраной прав
авторов и других правообладателей.
Армавтор – единственная в Армении
организация по коллективному
управлению авторов и обладателей
смежных прав, которая выдает
пользователям лицензии от имени
правообладателей, собирает авторские
вознаграждения, распределяет их
и выдает авторам. За время своей
деятельности Армавтор, преодолевая
все трудности, постоянно добивался
повышения уровня сбора авторских
вознаграждений, расширял круг своей
деятельности, заключал договора с
иностранными партнерами о взаимном
сотрудничестве, организовывал разные
мероприятия информационного харак-
тера во имя процветания и развития
авторского права и смежных прав,
культуры и искусства на территории
Армения. С 2001 года Армавтор
является членом CISAC.

2015 год был нелегким для
Армавтора. В течение всего года мы
никогда не забывали, что Армавтор
выполняет очень важную функцию
для авторов и иных правообладателей,
поскольку для многих из них авторское
вознаграждение является существенной
финансовой помощью. Одной из
существенных и негативных проблем,
как и в предыдущие годы, продолжало

Dear Members of Armauthor,
Dear Colleagues,
We are glad to present our report on
the activities carried out by Armauthor
in 2015.

It is already 15 years that Armauthor
protects the author's rights and the rights
of other right holders in conformity with
the RA legislation and its Statutes, as well
as other normative acts. Armauthor is
the only Armenian organization dealing
with the administration of copyright and
related rights, issuing license to the
users on behalf of the right holders,
collecting and distributing royalties and
paying them to right holders. In spite of
all difficulties Armauthor continuously
strived to increase the level of collection
of royalties by concluding contracts
with international partners on mutual
cooperation, by organizing various
events aimed at the development of
copyright and related rights, culture and
arts in the territory of Armenia.

Since 2001 Armauthor is member of
CISAC.

2015 was a difficult year for
Armauthor. Throughout the year we
did not forget that Armauthor played
an important role for authors and other
right holders, since the collection and
distribution of their royalties was a
vital financial support to them. One
of the main challenges, as it was the
past years, remains the unwillingness
of user organizations to pay royalties
and conclude license agreements with
Armauthor. To ensure the complete
protection for each of our members, we
took different measures, i.e. we initiated



ընթացքում մենք երբեք չենք մոռացել, որ ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը իրականացնում է մի շատ կարևոր գործառույթ, քանի որ շատ հեղինակների և այլ իրավատերերի համար մեր կողմից գանձած հոնորարները հանդիսանում են միակ ապրուստի միջոց: Զեռուաբար, մենք պարտավոր ենք ձեռնարկել բոլոր հնարավոր միջոցները՝ ապահովելու լիարժեք պաշտպանություն յուրաքանչյուր հեղինակի համար: Լիարժեք պաշտպանություն ապահովելու համար, ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը դիմել է տարբեր միջոցների. դատարան է ներկայացրել հայցեր, ՀՀ Ոստիկանություն՝ դիմում-բողոքներ, մշտական կապի մեջ է գտնվել պետական մարմինների հետ: Վերլուծելով 2015թ-ի ընթացքում ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի կատարած աշխատանքները, մենք կարող ենք նշել, որ հոնորարների չափի մեծացման, լիցենզիայի պայմանագրերի ավելացման, ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի հանդեպ վստահությանն ու վարկանիշի բարձրացման հետ մեկտեղ, ՀՀ տարածքում դեռ շատ օգտագործողներ չեն վճարում հեղինակային հոնորար, այդ ամենով խախտելով ոչ միայն <Հեղինակային և հարակից իրավունքների մասին օրենքը>, այլ հեղինակներին հասցնում են ինչպես ֆինանսական, այնպես էլ բարոյական վնասներ, ինչն էլ վերջնական արդյունքում բացասաբար է ազդում մշակույթի և արվեստի զարգացման վրա, բացասաբար է ազդում նաև երկրի միջազգային վարկանիշի վրա: Մենք շատ լավ ենք գիտակցում, որ ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը դեռ շատ անելիքներ ունի, սակայն փաստում ենք, որ կանգնած ենք հաստատուն և ճիշտ ուղու վրա:

Ամփոփելով տարվա գործունեությունը, մենք ուզում ենք շնորհակալություն հայտնել բոլոր նրանց, ովքեր ամբողջ տարին եղել են մեզ հետ, նրանք են՝ պետական մարմնի աշխատակիցները, միջազգային կազմակերպությունների աշխատակիցները, CISAC և WIPO կազմակերպությունները, որոնք շարունակում էին մեզ ցուցաբերել բարոյական և ֆինանսական աջակցություն, արտասահմանյան գործընկերները, ինչպես նաև օգտագործողները, որոնք ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի հետ ունեն լիցենզային պայմանագրեր: Հատուկ շնորհակալություն ենք հայտնում հեղինակներին, որոնք համագործակցել են ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի հետ, որոնց հետ կիսվել ենք մեր հաջողություններով:

оставаться уклонение пользователей от выплаты вознаграждения авторам и заключения с Армавтором лицензионных договоров. Для обеспечения полной защиты каждому автору мы принимали меры разного характера, а именно: подавали иски в судебные органы, обращались к правоохранительным органам, находились в постоянном контакте с государственными органами.

Анализируя работу Армавтора за 2015 год, мы можем подчеркнуть, что наряду с прогрессом и увеличением сборов авторских вознаграждений, увеличением количества лицензионных соглашений с пользователями, повышением роли Армавтора и доверия к нему, все еще на территории Армении остаются много пользователей, которые отказываются от выплаты авторских вознаграждений, тем самым не только нарушая законодательство об авторском праве и смежных правах, но и нанося огромные финансовые и моральные убытки авторам, что в конечном итоге негативно влияет как на развитие культуры и искусства, так и на международный рейтинг страны.

Мы хорошо осознаем, что Армавтору предстоит еще многое сделать, однако с уверенностью констатируем, что стоим на стабильном и правильном пути.

В конце, мы хотим поблагодарить всех тех, кто в течение всего года были с нами: это работники государственных органов, сотрудники международных организаций и, в первую очередь, CISAC и WIPO, которые продолжали оказывать нам постоянную моральную и финансовую поддержку, зарубежные партнеры и коллеги, а также руководящие сотрудники организаций-пользователей, с кем Армавтор имеет лицензионные договора. Особую благодарность объявляем авторам, которые сотрудничали с Армавтором, делились с ним и успехами, и неудачами.

legal proceedings and contacted the enforcement authorities, as well as we were in permanent contact with the public administration authorities.

The analysis of Armauthor's activities of 2015 shows that alongside with the progress and the increase of collection of royalties, the enhancement of Armauthor's role and level of confidence to Armauthor, there are many users refusing the payment of royalties - thus infringing the laws on copyright and related right and causing serious financial and moral damages to right holders. It also impacts the development of culture and Arts in Armenia, as well as it negatively reflects on the country's international rating.

We clearly understand that Armauthor has still a lot to do; nevertheless we would like to state that we are on the right path.

At the end, we would like to thank everyone who supported us through the year - representatives from public administration authorities, international organizations - in particular CISAC and WIPO that continuously provided moral and financial assistance, international partners and colleagues, as well as managers of user organizations that concluded license agreements with Armauthor. We would like to express our gratitude to authors that cooperated with Armauthor and shared their success and failures with us.





ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ ԶԿ-ի 2015թ-ի գործունեության ամփոփում О результатах проделанной работы Армавтора за 2015 год On the results of Armauthor's activities in 2015

Հեղինակային խորհուրդ

Авторский Совет

Authors board

2015թ. փետրվարի 27-ին ՀՀ Կոմպոզիտորների Միության դահլիճում տեղի ունեցավ ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմակերպության հաշվետու ժողովը: Ժողովի ընթացքում ընտրվեց Նոր Հեղինակային խորհուրդ: Հեղինակային խորհրդի նախագահ վերընտրվեց հայտնի կոմպոզիտոր, ՀՀ ժողովրդական արտիստ, պրոֆեսոր Երվանդ Երզնկյանը:

Տարվա ընթացքում Հահեղինակը, ինչպես միշտ, սերտ կապի մեջ է եղել Նորընտիր Հեղինակային խորհրդի հետ: Կազմակերպության աշխատակիցների կողմից արված առաջարկություններն ու ձեռնարկված միջոցառումները եղել են Հեղինակային խորհրդի վերահսկողության տակ: Խորհրդի նիստերի ժամանակ քննարկվել են ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի արդյունավետ գործունեության հետ կապված շատ հարցեր: Անհրաժեշտության դեպքում հրավիրվել են նաև արտահերթ նիստեր, որպեսզի քննարկվեն հեղինակների բողոքներն և այլ բնույթի հարցեր: Հեղինակային խորհրդի ներկայացուցիչները և ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ ԶԿ-ի աշխատակազմը սերտ կապի մեջ են եղել մամուլի հետ, հարցազրույցներ են տվել ռադիոյով և հեռուստատեսությամբ՝ առաջ քաշելով բազմաթիվ հուզող հարցեր հեղինակային և հարակից իրավունքների հետ կապված, որտեղ լքվել է նաև ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմակերպության դերի կարևորությունը հեղինակային իրավունքի ոլորտում, նրա անհրաժեշտությունը հեղինակի կյանքում, Նշել են նաև, որ անհրաժեշտ է բարձրացնել վարձատրության տոկոսադրույթները:

27 февраля 2015 в здании Союза Композиторов было проведено общее отчетно – выборное собрание членов Армавтора. Во время собрания был избран новый Авторский Совет. Председателем Авторского Совета вновь был избран популярный композитор, народный артист РА, профессор Ерванд Ерзнкян. Сотрудники Армавтора, как и прежде, находились в тесном контакте с Авторским Советом. Все действия, принятые меры и предложения со стороны сотрудников находились под контролем Авторского Совета. На заседаниях Авторского Совета обсуждались все проблемы, связанные с деятельностью Армавтора. При необходимости созывались дополнительные заседания, на которых обсуждались жалобы и заявления со стороны правообладателей, а также ряд других вопросов.

Сотрудники Армавтора вместе с представителями Авторского Совета поддерживали контакты с прессой, давали интервью по радио-и телевидению, где говорили о роли Армавтора, о необходимости увеличения ставок авторского вознаграждения, о значении авторского гонорара в жизни самого автора.

On February 27, 2015 the General Assembly of Armauthor's members met in the premises of Composers Union. At the General Assembly a new Author's board was elected. Professor Yervand Yerznkyan, famous composer and national artist of the Republic of Armenia was re-elected as chairman of the Author's board. The employees of Armauthor were in close contact with the Author's board. The Author's board had the control over all the activities, measures taken and proposals of Armauthor's employees. All issues related to the activities of Armauthor were discussed at the meetings of Author's board. When necessary, additional meetings were convened to discuss the complaints and claims of right holders, as well as many other issues.

Armauthor and its board were continuously in touch with media by giving TV and radio interviews and presenting the role of Armauthor and the need of increasing the royalties, as well as the importance of royalties for the authors.





Աշխատանք իրավատերերի հետ

ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի հիմնական գործառնություններից մեկն է հեղինակների հետ ամենօրյա աշխատանքը: Այդ աշխատանքը չի սահմանափակվել միայն հեղինակային հոնորարի հավաքմամբ և բաշխմամբ: Հեղինակային բաժնի աշխատակիցները անընդմեջ կապի մեջ են եղել հեղինակների և այլ իրավատերերի հետ՝ տրամադրելով նրանց լիարժեք տեղեկատվություն կազմակերպության աշխատանքի մասին: Տարվա ընթացքում ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը մշտական ուշադրության տակ է պահել հորեյարներին, շնորհավորել և տրամադրել է դրամական խրախուսումներ: Տարվա ընթացքում ավելացել է հեղինակների թիվը, որոնք ցանկություն են հայտնել համագործակցել ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿի հետ:

2015թ-ի ընթացքում կնքվել է 29 նոր պայմանագիր իրավատերերի հետ՝ հեղինակային իրավունքի փոխանցման վերաբերյալ: 2015թ-ի դեկտեմբերի 31-ի դրությամբ հեղինակների հետ պայմանագրերի քանակը կազմել է 1534:

Աշխատանք օգտագործող կազմակերպությունների հետ

Ամբողջ տարվա ընթացքում ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը շարունակում էր կատարել իր ամենահիմնական և բարդ գործառնությունը՝ լիցենզային պայմանագրերի կնքումը օգտագործող կազմակերպությունների հետ: Բոլոր այն օբյեկտները, որոնք ունեն լիցենզային պայմանագիր ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմակերպության հետ /թատրոններ, հեռուստաընկերություններ, ռադիոընկերություններ, մալուխային օպերատորներ, համերգային պրոդյուսերներ, ռեստորաններ, սրճարաններ/ շարունակել են ինտենսիվ համագործակցել ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի հետ: Տարվա ընթացքում օգտագործող կազմակերպությունների հիմնական մասը՝ ի տարբերություն նախորդ

Работа с правообладателями

Одной из основных работ, проводимых Армавтором, была ежедневная работа с авторами. Эта работа не ограничивалась только сбором, распределением и выплатой гонорара. Сотрудники авторского отдела постоянно контактировали с авторами или иными правообладателями, давая полную информацию о проделанной работе организации, о факте использования произведения тем или иным объектом. В течение года Армавтор отмечал юбилеи своих членов, оказывал помощь авторам, находящимся в тяжелом финансовом положении. Увеличилось число авторов, изъявивших желание сотрудничать с Армавтором. Согласно законодательству РА об общественных организациях Армавтор заключает договора о передаче прав только с физическими лицами. В течение 2015 года было заключено 29 новых договоров с правообладателями о передаче прав Армавтору.

Число договоров с авторами о передаче прав на 31-ое декабря 2014 года составило - 1534.

Work conducted with right holders

The daily work with authors was among Armauthor's main activities. This work was not restricted only to collection, distribution and payment of royalties. Armauthor's employees were in touch with authors and other right holders by providing them complete information on Armauthor's activities, as well as on the use of works by users. During the past year, Armauthor celebrated the anniversaries of its members, as well supported those members who had some financial difficulties. Armauthor increased the number of its members. In accordance with the RA legislation on NGOs, Armauthor concluded agreements on transfer of rights only with natural persons. In 2015 Armauthor signed 26 new membership agreements with right holders on transfer of their rights to Armauthor.

As of 31.12.2015 the number of such membership agreements on transfer of rights is 1534.





տարիներին, արդեն պատշաճ վիճակում ներկայացնում էին կատարված ստեղծագործությունների ծրագրերը: ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի աշխատակիցները անընդհատ վերահսկում էին օգտագործողների կողմից ներկայացված փաստաթղթերի իրականության հետ համապատասխանելիությունը, ճշմարտացիությունը: Հատուկ ուշադրություն է դարձվել ռադիո և հեռուստատեսության ընկերությունների կողմից ներկայացված ծրագրերի վրա: Կազմակերպության տեսուչները աշխատել են նաև բարձրացնել վարձատրության դրույթաչափերը: Շնորհիվ խիստ միջոցների՝ ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը տարվա ընթացքում նոր պայմանագրեր է կնքել նոր օբյեկտների հետ:

Ցավոք, անհրաժեշտ է ևս մեկ անգամ ընդգծել, որ երկրի անկայունությունն ու կոռուպցիան բացասաբար է անդրադառնում ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի վրա: Ինչպես նախկինում, այնպես էլ այս տարվա ընթացքում ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի տեսուչները մեծ խնդիրներ են ունեցել ռեստորանների, դիսկոտեկների, համերգների պրոդյուսերների հետ, որոնք հրաժարվում էին համագործակցելուց: Բոլոր այն կազմակերպությունները, որոնք հրաժարվել են ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի հետ համագործակցելուց, նրանց դեմ ներկայացվել են դատական հայցեր:

Իրավաբանական ծառայություն

2015թ-ին զգալի ակտիվություն է ցուցաբերել ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը իրավաբանական գործունեության մեջ: ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմակերպության ղեկավարությունը իրավաբանների հետ հեղինակային իրավունքի պաշտպանության ապահովման համար միջոցներ է ձեռնարկել այն օգտագործողների հանդեպ, որոնք խախտել են լիցենզային պայմանագրի պայմանները: CIASAC-ի ֆինանսական աջակցությամբ և <Knyazyan & Partners> փաստաբանական կազմակերպության միջոցով ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը շարունակել է դատական գործերը երեք խոշոր

Работа с пользователями

В течение всего года Армавтор продолжал выполнять свою самую основную и сложную функцию – заключение лицензионных договоров с пользователями. Все те объекты, которые раньше имели лицензионные соглашения с Армавтором, а именно: театры, теле-и радио компании, кабельные операторы, концертные организации, продолжали интенсивно сотрудничать с организацией. В течение всего года, в отличие от прошлых лет, уже большинство плательщиков представляли программы в надлежащем виде. Сотрудники Армавтора постоянно контролировали правильность представленных документов пользователями. Особое внимание было уделено правильности заполнения программ со стороны теле-и радио компаний. Постоянно проводились встречи с руководителями теле-и радио компаний, на которых обсуждались вопросы правильного заполнения и представления программ со стороны компаний. Инспектора Армавтора настойчиво работали также над увеличением ставок авторского вознаграждения. Благодаря более жестким мерам и совместным усилиям было выявлено в течение года много новых объектов, с которыми заключены лицензионные соглашения, в частности концертные организации, радио компании и др.

К сожалению, приходится еще раз подчеркнуть, что нестабильность и коррупция в стране резко отражается на деятельности Армавтора. Как и раньше, в течение всего года инспектора Армавтора имели большие проблемы с ресторанами, дискотеками, продюсерами концертов, которые отказывались сотрудничать с Армавтором. На все те организации, которые отказывались сотрудничать с Армавтором, подавались иски в суд.

В 2015 году активно действовала юридическая служба Армавтора. Руководство Армавтора совместно с юристами постоянно вело работу по обеспечению защиты прав авторов,

Works conducted with users

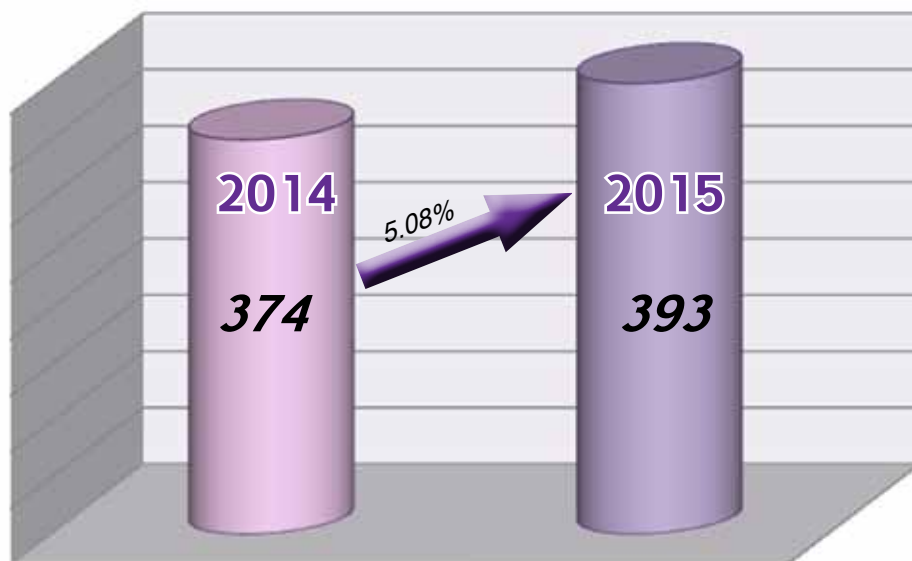
During the past year Armauthor was committed to the fulfillment of its main, but yet difficult function, which is the conclusion of license contracts with users. During the year all the organizations that had license agreements signed with Armauthor, e.g. theatres, radio and TV stations, cable TVs, concert organizers, continued their close cooperation with Armauthor. Unlike previous years, this year the majority of users submitted the playlists in a proper way. The employees of Armauthor were constantly checking the compliance of documents submitted by users. Special attention was paid to the correctness of playlists submitted by TV and radio stations. Meetings were held with the management of TV and radio companies to discuss the issues related to correct filling in and submission of playlists by them. Armauthor's inspectors were also trying to increase the tariffs of author's royalties. Thanks to more rigorous measures and joint efforts new user organizations signed license contracts in the past year, i.e. with concert organizers, radio companies, etc.

Unfortunately it has to be noted, that the instable situation and the corruption in the country have a significant negative impact on Armauthor's activities. During the past year Armauthor's inspectors had serious problems with restaurants, disco clubs, production centers that refused to cooperate with Armauthor. Armauthor filed claims against those organizations that refused to cooperate.



Քանակային ցուցանիշները ըստ օգտագործող կազմակերպությունների
 Количественные показатели по видам пользователей
 Quantity of users

Օգտագործողներ / Пользователи / Users	Քանակ Количество Number 2014	Քանակ Количество Number 2015
Թատրոններ / Театры / Theatres	29	34
Համերգասրահներ / Концертные залы / Concert halls	81	86
Հեռուստատրնկերություններ / Телевидение / TV	15	17
Ռադիոներ / Радио / Radio	16	19
Ռեստորաններ / Рестораны / Restaurant	53	54
Հնչյունագիր / Производители / Producer արտադրողներ ֆոնոգրամ of Phonogram	70	74
Ռինգթոններ / Рингтоны / Ringtones	6	-
Կաբելային / Кабельное / Cable	4	7
Այլ / Другие / Other	100	102
Ընդամենը / Всего / Total	374	393





օգտագործողների դեմ, որոնք հրաժարվել են կնքել լիցենզային պայմանագիր ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի հետ: Դրանք են՝ ռադիո «Հայ»-ը, «Տաշիր պիցցա» պիցցերիաների ցանցը և «Diamond» ռեստորանը: Ուրախալի է նշել, որ հայրը ընդդեմ ռադիո «Հայ»-ի ավարտվել է ի օգուտ ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի: Հայաստանում մինչ օրս տիրում է անվստահության մթնոլորտ դատական մարմինների նկատմամբ: Այդ նպատակով ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը տարվա ընթացքում կազմակերպել է մի շարք միջոցառումներ: Միջոցառումների ժամանակ բազմիցս նշվել է հեղինակային իրավունքի զարգացման գործում կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարվող կազմակերպությունների մեծ դերի մասին: Դատական գործերը շարունակվում են: Նոր հայցեր են ներկայացվել դատարան այն օգտագործողների դեմ, որոնք հրաժարվել են համագործակցելուց:

Ավտոմատացված համակարգ

Ինչպես արդեն նշվել էր նախորդ հաշվետվություններում ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը մեծ ուշադրություն է դարձնում կազմակերպության ավտոմատացված գործունեությանը: CISAC-ի ֆինանսական աջակցության շնորհիվ ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը ձեռք բերեց COSIS էլեկտրոնային բաշխման ծրագիրը: Արագ տեմպերով ձեռքի աշխատանքները կապված հեղինակային հոնորարի բաշխման հետ փոխվում է ավտոմատային: 2013թ-ի հունիսից սկսած հեղինակների հոնորարները բաշխվում են COSIS ծրագրով: ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի աշխատանքի թափանցիկությունն ապահովելու նպատակով, պարբերաբար թարմացվում է ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ կազմակերպության ինտերնետային կայքը: 2014 թվականի վերջին ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը սկսեց պատրաստել կազմակերպության նոր կայքը, որն իր

принимало меры по отношению к тем пользователям, которые нарушали условия лицензионного договора. При финансовой поддержке CISAC и посредством адвокатской компании Knyazyan & Partners Армавтор продолжил процессы против крупных пользователей, а также сети ресторанов «Ташир» и ресторана «Диамонд» Отрадно отметить, что судебный процесс против радио «Hai» завершился в пользу Армавтора. В Армении до сих пор царит обстановка недоверия к судебным органам. С этой целью Армавтор, как и в предыдущие годы, продолжал проводить семинары информационного характера. Во время этих семинаров много говорилось о роли и значении организаций по управлению правами авторов на коллективной основе в развитии авторского права. Специалисты Армавтора принимали участие во всех мероприятиях, организованных разными организациями, юридическими фирмами или ВУЗ-ами, где обсуждались вопросы авторского права и смежных прав, управления правами авторов на коллективной основе.

Автоматизированная система деятельности Армавтора

Как было уже отмечено в предыдущих отчетах, Армавтор уделяет внимание автоматизации деятельности организации. Благодаря финансовой поддержке CISAC Армавтор приобрел электронную программу распределения COSIS. Процесс распределения собранного гонорара ручным путем быстрыми темпами меняется на автоматическое распределение. Начиная с июня 2013 года, процесс распределения гонорара для авторов осуществлялся по программе COSIS. Велась работа также по обновлению сайта Армавтора. С целью обеспечения прозрачности работы Армавтора, а также выполнения пунктов Профессиональных Правил, велась работа над постоянным обновлением сайта, вводя в сайт всю важную информацию о проделанной

In 2015 Armauthor was very active in providing legal services. The management of Armauthor together with lawyers did its best to protect the rights of its authors, as well as took necessary actions against the users violating the provisions of the license contract. With the financial support of CISAC and in cooperation with law firm Knyazyan & Partners, Armauthor continued the legal proceedings against big user organizations «Tashir» chain of restaurants and «Diamond» restaurant. We are glad to inform you that the court ruled in favor of Armauthor in the case against radio «Hai». It has to be stated, that there is a lack of confidence in the judicial system in Armenia. In this regard, Armauthor organized awareness seminars. One of the mains topics of these seminars was the role and importance of collective management organizations in the development and protection of copyright. The specialists of Armauthor took part in all events organized by different organizations, legal firms or higher education institutions, where issues related to copyright and related rights and collective management organizations were discussed.

Automation of Armauthor s activities

As it has already been stated in previous reports, Armauthor pays due attention to the automation of the organization's activities. Thanks to the financial support of CISAC, Armauthor acquired the software COSIS for the distribution of collected royalties. Armauthor also updated its website. To ensure the transparency of Armauthor's activities and the requirements of Professional Rules, the organization constantly updated its website by placing important



վերջնական տեսքը ստացավ 2015թ-ին: Նորացված կայքը մշտապես թարմացվել է և տեղադրվել են նյութեր կատարված աշխատանքների մասին:

Ստեղծվել և ներդրվել է հեղինակների և այլ իրավատերերի հաշվառման նոր կարգ: Հեղինակային բաժնի աշխատակիցները իրենց ամենօրյա աշխատանքում օգտվում են IPI և WID ծրագրերից: 2013թ-ից սկսած կիրառվում է նոր հաշվապահական ավտոմատացված ծրագիր, որը թույլ է տալիս բավականին արագ փոխանցել հոնորարը հեղինակի հաշվին: Նոր տեխնոլոգիաների շնորհիվ հեղինակները կարող են ստանալ լիարժեք տեղեկատվություն հոնորարի հավաքման, բաշխման և փոխանցման վերաբերյալ: Բացի այդ, ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ի բոլոր ֆինանսական հաշվետվությունները տարբեր ծառայությունների հետ (հարկային մարմիններ, պետական մարմիններ, վիճակագրական ծառայություններ և այլ կազմակերպություն) կատարվել են ավտոմատացված համակարգի միջոցով:

Միջազգային գործունեություն

2015 թ-ին բավականին լավ ամրապնդվել է մեր կապերը օտարերկրյա գործընկերների հետ: 2001թ-ից ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը հանդիսանում է CISAC կազմակերպության անդամ, որը կորորինացնում է

работе организации. В конце 2014 года Армавтор создал новый сайт. В течение всего 2015 года новый сайт постоянно обновлялся, систематически вводилась информация о проблемах, о проделанной работе Армавтора.

Создана и внедрена новая система учета авторов и иных правообладателей. В своей повседневной работе сотрудники авторского отдела пользуются программой IPI и WID. В 2015 году действовала также автоматизированная система перечисления бухгалтерией авторского гонорара на индивидуальный счет каждого автора, что значительно ускорило процесс обработки и доведения гонорара до автора. Благодаря внедрению новых технологий авторы могут за короткий срок получить полную информацию о сборе, распределении и перечислении своих гонораров. Кроме того вся бухгалтерская отчетность Армавтора в разные службы (налоговые органы, государственные организации, статистические управления и др. организации) велась по автоматизированной системе.

Международная деятельность Армавтора

В 2015 году была расширена также международная деятельность организации, усилены контакты с иностранными партнерами. Как было отмечено выше, с 2001 года Армавтор является членом Международной конфе-

information on activities carried out by Armauthor. Starting from the end of 2014, Armauthor launched a new website. During 2015 the new website was regularly updated with information on Armauthor's activities, works completed and other issues.

A new system for the registration of authors and other right holders was implemented. The employees of the copyright department used the programs IPI and WID in their daily work. In 2015 the automated system was used by the accounting department for the transfers of author's royalties to the account of each author, which significantly speeded up the process of payments to the authors. Thanks to the introduction of new technologies the authors can receive information on collection, distribution and payment of their royalties within short period of time. Besides the accounting reports to different services (tax authorities, State institutions, National statistic service, etc) were submitted electronically.

Activities of Armauthor on international level

In 2015 Armauthor extended its international activities and strengthened the cooperation with foreign partners. Since 2001 Armauthor is member to CISAC which coordinates the activities of collective management organizations of author's rights. Armauthor was in close contact with the employees of CISAC, and in case of need CISAC coordinator and other employees were providing additional consultancy. As it was mentioned in the previous report, in March 2013 Mr. Mitko Chatalbashev the Director of European Affairs at CISAC visited Armenia. The main objective of Mr. Chatalbashev's visit was to support Armauthor, examine the compliance of Armauthor's activities with the professional rules

բոլոր կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող կազմակերպությունները: ՀԱՅԵԴԻՆԱԿ-ը շարունակական կապի մեջ է գտնվում CISAC կազմակերպության աշխատակիցների հետ: Ինչպես արդեն ասվել է, 2013թ-ի մարտ ամսին Հայաստան էր ժամանել CISAC կազմակերպության եվրոպական գործերի տնօրեն Միտկո Չատալբաշևը: Նրա հիմնական նպատակն էր աջակցել ՀԱՅԵԴԻՆԱԿ-ին և ստուգումներ անցկացնել կազմակերպության գործողությունների վերաբերյալ և ճշտել՝ արդյոք համապատասխանում են դրանք CISAC-ի կողմից ընդունված Մասնագիտական Կանոններին: Միտկո Չատալբաշևի կողմից արված բոլոր առաջարկությունները և նկատողությունները ՀԱՅԵԴԻՆԱԿ-ի կողմից ընդունվել է և իր գործունեության ընթացքում հաշվի է առնվել: Բոլոր դիտողությունները, անշուշտ, հաշվի են առնվել ՀԱՅԵԴԻՆԱԿ-ի կողմից նաև 2015թ. գործունեության ընթացքում: ՀԱՅԵԴԻՆԱԿ-ի աշխատակիցները ակտիվ մասնակցել են WIPO-ի և CISAC-ի կողմից կազմակերպված միջոցառումներին: Մասնագիտական դրակավորումը բարձրացնելու նպատակով ՀԱՅԵԴԻՆԱԿ-ի աշխա-

դերации обществ авторов и композиторов (CISAC), которая координирует деятельность организаций по управлению правами авторов на коллективной основе. Армавтор постоянно находился в тесном контакте с сотрудниками CISAC, в случае необходимости получал дополнительную консультацию от координатора CISAC и др. сотрудников. Как было отмечено в отчете за предыдущий год, в марте 2013 года в Армении находился Директор по Европейским делам CISAC Митко Чаталбашев. Основная миссия госп. Чаталбашева - оказание содействия Армавтору, проверка соответствия деятельности организации с Профессиональными Правилами. Все замечания и предложения, которые были сделаны г.Чаталбашевым, были несомненно учтены Армавтором в процессе своей деятельности и в 2015 году. Сотрудники Армавтора неоднократно участвовали во многих мероприятиях, организованных ВОИС/ WIPO/ и CISAC. В целях повышения квалификации сотрудники принимали участие во всех мероприятиях обучающего и информационного характера, организованных международными организациями как на территории Армении, так и за пределами страны.

established by CISAC. All observations and recommendations made by Mr. Chatalbashev were certainly taken into consideration during the implementation of its activities in 2015. Armauthor's employees took part in all seminars organized by WIPO and CISAC. To improve the professional skills and the level of knowledge, Armauthor's employees participated in various awareness conferences and professional events organized by international organizations both in Armenia and abroad.

In particular

March 14-15, - American University of Armenia, competition on IP rights - moot court

June 29-30, 2015 - Seminar on «Digital communications and the influence of internet» organized by NCTR, CTVBAA, IIC.

December 10, 2015- professional and practical conference on «Actual studies on issues related to implementation and protection of copyright», organized by public





տակիցները մասնակցել են նաև ՀՀ տարածքում անցկացված միջազգային կազմակերպությունների կողմից այլ կրթական և ինֆորմացիոն բնույթի միջոցառումներին.

Մասնավորապես՝

Մարտի 14-15 - Ամերիկյան համալսարանում կազմակերպված դատախաղ, կապված մտավոր սեփականության ոլորտի հետ:

Հունիսի 29-30 - Երևանում տեղի է ունեցել սեմինար «Թվային հաղորդակցության և ինտերնետի ոլորտի բարեփոխումները» թեմայով, որը կազմակերպվել էր NCTR, CTVBAA, IIC-կողմից:

Դեկտեմբերի 10 - Փորձագիտական կոնֆերանս «Հեղինակային իրավունքի տեսությունն ու պրակտիկան» թեմայով, որը կազմակերպվել էր Հայաստանի հանրապետության և Ռուսաստանի դաշնության պետական աջակցությամբ:

2015թ. ակտիվացել էր գործունեությունը արտասահմանյան բոլոր նմանատիպ ընկերությունների հետ: ՀԱՅՅԵԴԻՆԱԿ կազմակերպության ամբողջ կոլեկտիվը արտահայտում է իր խորին շնորհակալությունը բոլոր գործընկերներին արդյունավետ համագործակցության համար:

Ֆինանսական գործունեություն

Հեղինակների և այլ իրավատերերի համար տարվա ընթացքում հավաքված հեղինակային վարձատրությունները ամեն ամիս հարկերի և անդամավճարների պահելուց հետո ֆինանսական բաժնի աշխատակիցների կողմից փոխանցվել է հեղինակների անձնական հաշիվների վրա: Անդամավճարները, որը կազմում է հավաքած ամբողջ գումարի 15%-ը, ծախսվել է կազմակերպության փաստացի ծախսերը հոգալու նպատակով. մասնավորապես՝ աշխատավարձ, գործուղման ծախսեր, կապի և կոմունալ ծառայությունների վճարներ, իրավաբանական ծախսեր և այլ ծախսեր, որոնք արվել են ի շահ հեղինակների:

2014թ-ի համեմատ 2015թ-ին ՀՀ տարածքից հավաքվել է 1,307.0 մլն ՀՀ դրամ ավելի գումար:

В частности,

14-15 марта - Американский университет “Конкурс по праву в области интеллектуальной собственности”

29-30 июня 2015 - семинар по теме “Цифровые коммуникации и влияние интернета, организованный NCTR, CTVBAA, IIC”.

10 декабря 2015 – научно-практическая конференция “Актуальные исследования проблем осуществления и защиты авторских прав: теория и практика”, организованный государственными структурами РФ и РА.

Армавтор усилил контакты со всеми обществами по коллективному управлению правами авторов. Мы выражаем искреннюю благодарность от всей команды нашим партнерам за плодотворное сотрудничество с Армавтором.

Финансовая деятельность

Гонорары, собранные Армавтором для авторов и иных правообладателей, сотрудниками финансового отдела ежемесячно после удержания налогов и членских взносов (комиссионные выплаты) перечислялись на личные счета правообладателей. Комиссионные выплаты, которые составляли 15% от начисленного гонорара, тратились на покрытие фактических расходов организации, а именно: на оплату труда, командировочные расходы, услуги связи, коммунальные услуги, взносы в международные организации, услуги банков, юридические расходы, а также выплаты в пользу авторов.

По сравнению с 2014 годом было собрано на 1,307.0 млн АМД больше.

administration authorities of the Russian Federation and the Republic of Armenia.

Armauthor strengthened its contacts with all collective management organizations for author's rights. We express our gratitude to all our partners for their fruitful cooperation with Armauthor.

Financial activity

During the year the employees of Armauthor's financial department, after the deduction of administrative and membership fees, transferred the collected royalties to the authors and other right holders every month. The administrative fees which constitute 15% of collected royalties were used to cover the actual expenses of the organization, such as payment of salaries, business trips, utility expenses, membership payments to international organizations, bank service charges, as well as payments made to authors.

In comparison with 2014, the collection was increased by 1,307.0 million AMD.





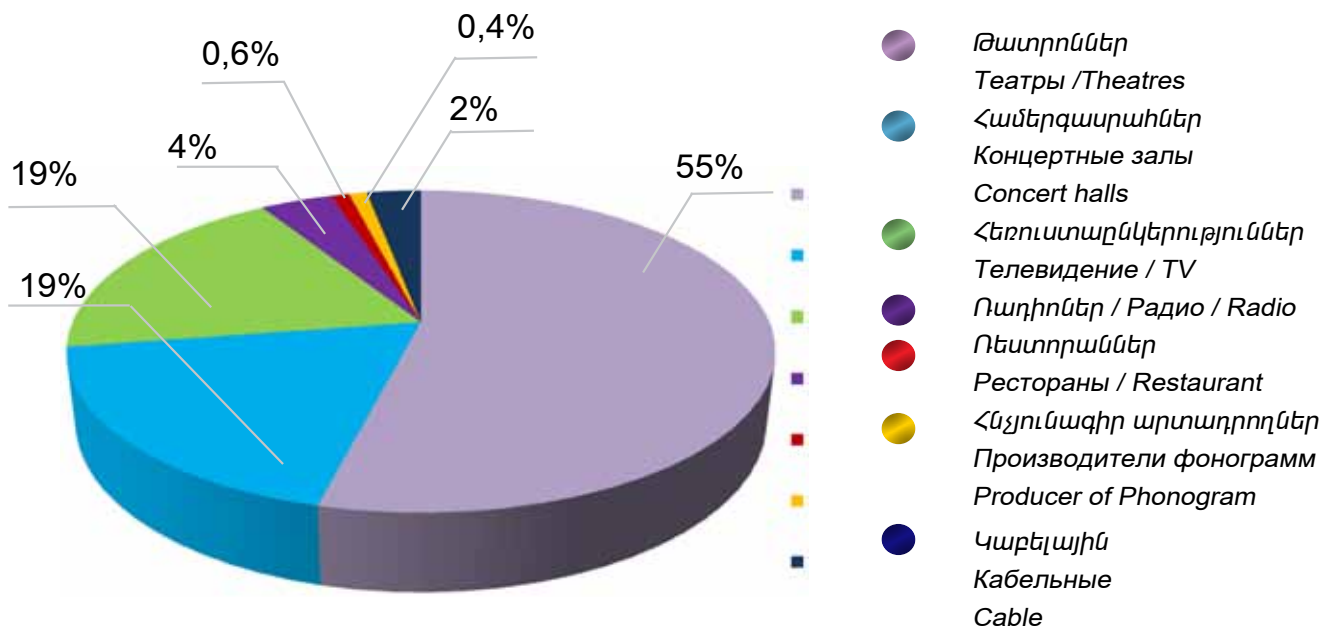
Հեղինակային վարձատրության հավաքման համեմատական ցուցանիշները
ՀՀ տարածքում ըստ օգտագործողների 2014-2015թթ.

Сравнительные показатели сбора авторского вознаграждения по видам использования за
2014-2015гг. на территории Армении

Collections for 2014-2015 by categories of users in Armenia

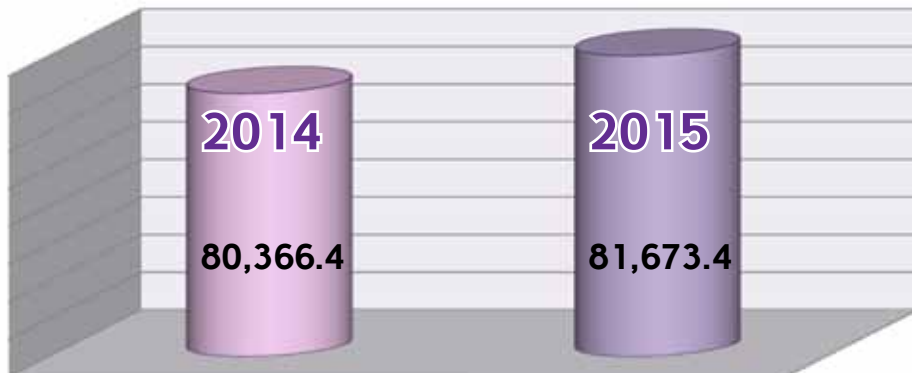
Օգտագործողներ Пользователи Users	2014 (AMD, in thous)	2015 (AMD, in thous)
Թատրոններ / Театры / Theatres	43,946.2	44,831
Համերգասրահներ / Концертные залы Concert halls	8,833.4	15,677
Հեռուստաընկերություններ Телевидение / TV	17,229.4	15,663
Ռադիոներ / Радио / Radio	4,460.0	3,210
Ռեստորաններ / Рестораны / Restaurant	1,860.0	0,700
Հնչյունագիր արտադրողներ Производители фонограмм Producer of Phonogram	2,297.4	3,324
Վարելային / Кабельное / Cable	1,740.0	1,260
Ընդամենը / Всего / Total	80,366.4	81,673.4

2015թ. հեղինակային վարձատրության հավաքումն ըստ օգտագործման ձևերի
Сборы авторского вознаграждения по видам использования за 2015г.
Summarize of collection for 2015 by categories of users





Չեղինակային վարձատրության հավաքման դինամիկան 2014-2015թթ.
 Динамика роста авторского вознаграждения за 2014-2015гг.
 The growth of royalty collections in 2014-2015



Վճարված հեղինակային վարձատրություն և պահված գումարներ 2014 և 2015թթ.
 հրապարակային կատարումների համար

Выплаты авторского вознаграждения и удержанные суммы от
 вознаграждения 2014 и 2015

Payments and deductions from the sums of authors' remuneration for 2014 and 2015
 (AMD, in thous)

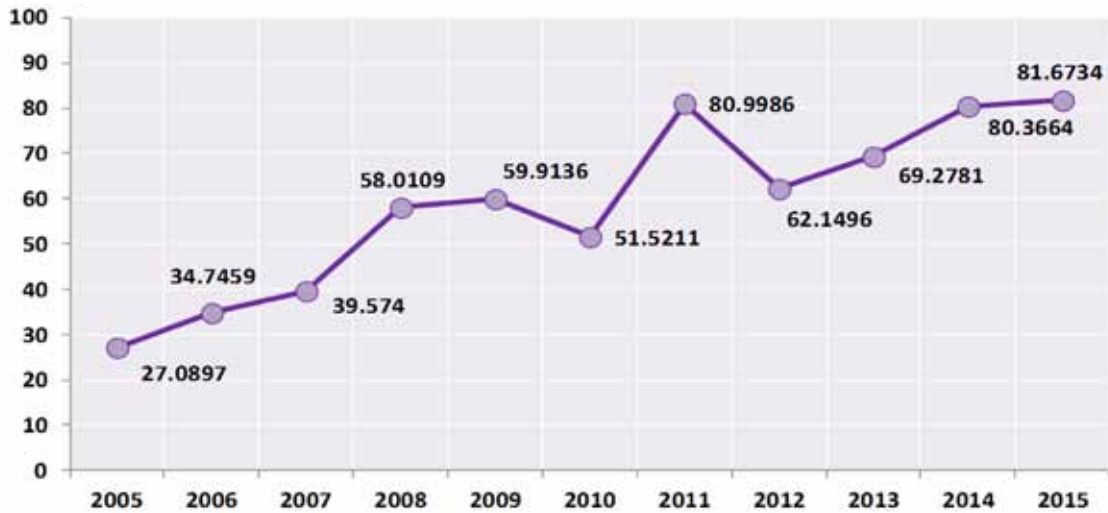
	2014	2015
Վճարված է հեղինակային վարձատրություն՝ այդ թվում նաև գիտական հոդվածների համար, որից՝ Выплачено авторское вознаграждение, в том числе включая и за научные статьи, из которых Payments of remuneration including scientific articles, which, the:	77,659.0	75,575.0
- ՀՀ ֆիզիկական անձանց (հեղինակներին, իրավահաջորդներին) - Физическим лицам РА (авторам, наследникам) - Armenian natural persons (authors, heirs)	66,110.2	64,630.0
- Արտասահմանյան այլ կազմակերպություններին (ներառյալ) ԱՊՀ երկրների - Партнерам других иностранных государств (в том числе стран СНГ) - Partners in other foreign countries (including the CIS countries)	11,548.8	10,945.0
ՀՀ այլ իրավաբանական անձանց Другим юридическим лицам РА Armenian other legal entities	2,306.4	5,579.2
Պահված հարկեր Удержаны налоги Tax deductions	10,352.0	7,536.6
Պահված մասհանումներ (անդամավճար) Հայհեղինակի ծախսերը ծածկելու համար Удержаны целевые отчисления на покрытие расходов Армавтора по сбору, распределению и выплате авторского вознаграждения Deductions for administrative expenses of Armauthor for collections, distribution and payments of authors' remuneration	17,125.4	16,001.2
ՀԱՆՐԱԳՈՒՄԱՐ / ИТОГО / TOTAL:	107,442.8	104,691.0



Հեղինակային վարձատրության հավաքման դինամիկան 2005-2015թթ.

Динамика роста авторского вознаграждения за 2005-2015гг.

The growth of royalty collections in 2005-2015



Հայտեղինակի հաշվարկները արտասահմանյան գործընկերների հետ 2015թ-ի համար

Расчеты Армавтора с иностранными партнерами за 2015 год

International Accounting for 2015

Արտասահմանյան գործընկերների անվանում Наименование иностранного партнера (страна) Society Country	Մուտքեր Сумма поступлений Received (AMD, in thous)	Վճարում Сумма выплата Allocated (AMD, in thous)
Allerton Press /US/	13303.8	
ARTISJUS /Hungari/	41.6	
ASCAP /US/		722.7
BMI /US/		644.0
GCA /Georgia/	213.4	784.7
GEMA /Germany/		62.8
EAU /Estonia/	264.6	
JASRAC /Japan/	35.9	
LATGA /Latvia/	261.8	132.0
PRS /United Kingdom/	202.6	338.1
RAO /Russian Feder./	2286.8	6650.0
SACD /France/		388.3
SACEM /France/	4953.1	413.1
SGAE /Spain/	2613.0	266.3
SIAE /Italy/		312.3
SOCAN /Canada/		92.2
Springer /US/	6464.3	
STIM /Sweden/	1615.0	74.2
SUISA /Switzerland/	629.0	47.3
SAZAS /Slovenia/	8.6	
UCMR-ADA /Romania/		17.0
TEOSTO /Finland/	708.4	
Total	33,602.0	10945.0



ՀԱՇՎԵՏՎՈՒԹՅՈՒՆ . ՕՏՇԵՏ . REPORT

«Հայիտեղիակ» ՀԿ 2014 և 2015թթ. ծախսերի
 Расходы ООО «Армавтор» за 2014 и 2015г.
 Outcomes of «Armauthor» in 2014 and 2015

(AMD, in thous)

	2014	2015
Աշխատավարձ և աշխատավարձին հավասարեցված այլ վճարումներ Оплата труда Salary	17,371.0	15,777.0
Փորձուղումներ և ծառայողական ուղևորություններ Командировочные расходы Travel expenses	716.2	252.0
Քրասենյակային ապրանքների և նյութերի գնման ծախսեր Расходы на канцелярские товары Office stationery goods	121.2	232.2
Վապի և կոմունալ ծառայությունների վճար Расходы на услуги связи и коммунальные услуги Communication and Municipal expenses	2,502	1,053.0
Տարածքի վարձակալության վճար Оплата аренды помещения Rent payment facilities		1,430.1
CISAC և IPI անդամակցության վճարման ծախս Взносы в международные организации Membership subscriptions	1,886.3	4,336.2
Իրավաբանական և խորհրդատվական ծառայություններ Юридические и консультационные услуги Legal and consulting services	986.1	2,220.0
Բանկային և ծառայությունների ծախսեր Услуги банков Bank services	292.3	161.0
Այլ ծախսեր Прочие расходы Other expenses	661.6	510.0
Ընդամենը ապարատի պահպանման ծախսեր Итого по центральному аппарату Total central office expenses	24,536.2	25,972.0
Ի շահ հեղինակներին В пользу авторов Authors gain	503.0	380.2
Ընդամենը . Всего . Total	25,039.2	26,352.0



«Հայիեղինակ»-ի երկկողմանի համաձայնագրերը օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ

Прямые двусторонние соглашения «Армавтора» о взаимном сотрудничестве и охране авторских прав с зарубежными организациями.

Reciprocal cooperation agreements with similar foreign organizations

1.	ABRAMUS (Brazil)	29.08.2007
2.	ACDAM (Cuba)	12.04.2008
3.	ACUM (Israel)	25.02.2015
4.	AEPI (Greece)	13.09.2004
5.	AGADU (Uruguay)	29.09.2004
6.	AKKA/LAA (Latvia)	30.05.2003
7.	ALLERTON PRESS, INC (USA)	17.02.2004
8.	AMANAT (Kazakstan)	12.06.2012
9.	ARTISJUS (Hungary)	30.05.2002
10.	AMUS (Bosna I Hercegovina)	15.12.2015
11.	ASCAP (United States)	01.01.2003
12.	AsDAC (Moldova)	09.08.2002
13.	BMI (United States)	30.12.2003
14.	EAU (Estonia)	17.05.2002
15.	GEMA(Germany)	07.07.2011
16.	GCA(Georgia)	12.03.2001
17.	GILDIYASI (Uzbekistan)	22.02.2011
18.	JASRAC (Japan)	14.01.2013
19.	KazAK (Kazakstan)	30.01.2003
20.	LATGA-A (Lithuania)	15.01.2010
21.	LITA (Slovakia)	14.03.2002
22.	MESAM (Turkey)	01.04.2009
23.	MSG (Turkey)	01.06.2011
24.	MUSICAUTOR (Bulgaria)	09.07.2002
25.	NCIP (Belarus)	27.05.2010
26.	PLENUM PUBLISHER (KAPP) (USA)	12.09.2007
27.	PRS (United Kingdom)	12.04.2005
28.	RAO (Russian Fedaration)	28.06.2001
29.	SACD (France)	25.07.2008
30.	SADAIC (Argentina)	04.08.2003
31.	SACEM (France)	23.08.2002
32.	SAZAS (Slovenia)	02.10.2003
33.	SESAC (United States)	04.05.2006
34.	SGAE (Spain)	14.01.2004
35.	SIAE (Italy)	28.09.2009
36.	SOCAN (Canada)	29.07.2014
37.	SODRAC (Canada)	09.11.2011
38.	SOUNDEXCHANGE (USA)	05.09.2013
39.	SUISA (Switzerland)	23.06.2011
40.	TEATERAUTOR (Bulgaria)	26.03.2001
41.	TEOSTO (Finland)	10.09.2009
42.	UACRR (Ukraine)	05.05.2001
43.	UCMR-ADA (Romania)	29.10.2003
44.	UKRAINIAN LEAGUE OF AUTHORS (Ukraine)	01.04.2013



ՀԵՂԻՆԱԿԱՎՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ



Երվանդ Երզնկյան

«Հայեղինակ»-ի հեղինակային խորհրդի նախագահ, կոմպոզիտոր, դիրիժոր, ՀՀ ժողովրդական արտիստ, պրոֆեսոր, ՀՀ կոմպոզիտորների միության նախագահության անդամ

Ерванд Ерзнкян

Президент авторского совета "Армавтора", композитор, дирижер, Народный артист Армении, член правления Союза Композиторов Армении

Yervand Yerznkyan

President of the Author's Council, Composer, Conductor, People's Artist of Armenia, Professor, Board Member of the Composers' Union of Armenia



Արամ Սաթյան

Հայաստանի կոմպոզիտորների միության նախագահ, արվեստի վաստակավոր գործիչ, պրոֆեսոր

Арам Сатян

Председатель Союза композиторов Армении, Заслуженный Деятель Искусств, профессор

Aram Satyan

Chairman of the Composers' Union of Armenia, Honoured Artisan of Arts, Professor



Մարտին Վարդազարյան

Կոմպոզիտոր, ՀՀ ժողովրդական արտիստ, պրոֆեսոր, Հայաստանի կոմպոզիտորների միության անդամ

Мартын Вартазарян

Композитор, Народный артист Армении, профессор, член Союза композиторов Армении

Martin Vardazaryan

Composer, People's Artist of Armenia, Professor, Member of the Composers' Union of Armenia



Կարեն Աղամյան

ՀՀ Նկարիչների միության նախագահ, գեղանկարիչ, պրոֆեսոր, արվեստի վաստակավոր գործիչ, Ռուսաստանի գեղարվեստի ակադեմիայի անդամ

Карен Агамян

Председатель Союза художников РА, художник, заслуженный деятель искусств, член Российской Академии художеств

Karen Aghamyan

Chairman of the Artists' Union of Armenia, Artist, Honoured Artisan of Arts, Member of Russian Academy of Arts



Լևոն Բլբուլյան

Բանաստեղծ, թարգմանիչ, լրագրող, Հայաստանի գրողների միության անդամ

Левон Блбулян

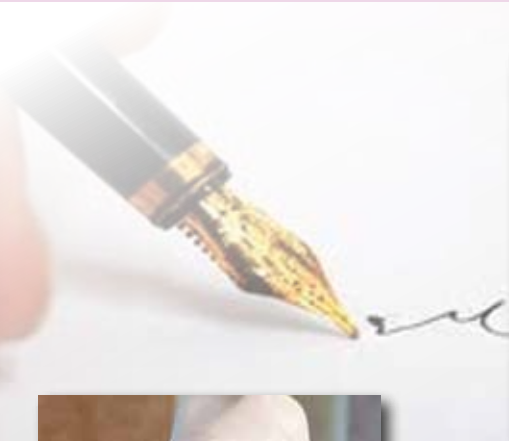
Поэт, переводчик, журналист, член Союза писателей Армении

Levon Bibulyan

Poet, translator, journalist, Member of the Writers' Union of Armenia,



АВТОРСКИЙ СОВЕТ - AUTHOR'S COUNCIL



Ռուբեն Բաբայան

Հ.Թումանյանի անվ. Տիկնիկային Թատրոնի տնօրեն, պրոֆեսոր, Արվեստի Վաստակավոր գործիչ

Рубен Бабаян

Директор кукольного театра им.О.Туманяна, профессор, заслуженный деятель искусств

Ruben Babayan

Director of H. Tumanyan State Puppet Theatre, Honoured Artisan of Arts, Professor



Մարտին Ահարոնյան

Կոմպոզիտոր, գծանկարիչ, Հայաստանի նկարիչների միության անդամ

Мартын Агаронян

Композитор, график, член Союза художников Армении

Martin Aharonyan

Composer, Pencil Artist, Member of the Artists' Union of Armenia



Արա Գևորգյան

Կոմպոզիտոր, Հայաստանի վաստակավոր արտիստ

Ара Геворкян

Композитор, Заслуженный артист Армении

Ara Gevorgyan

Composer, Artisan of the Republic of Armenia



Վարինե Խոդիկյան

Գրող, հրապարակախոս

Карине Ходикян

Писатель, публицист

Karine Khodikyan

Writer, Publicist



Անիտա Հախվերդյան

Բանաստեղծ

Анита Ахвердян

Поэт

Anita Nakhverdyan

Poet



Էդգար Գյանջումյան

Կոմպոզիտոր

Эдгар Гянджумян

Композитор

Edgar Gyanjumyan

Composer



Անուշ Ալեքսանյան

Երգիչուհի

Ануш Алексанян

Песенник

Anush Aleksanyan

Song writer



«ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ» հեղինակային և հարակից իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող հասարակական կազմակերպության գործունեությունը

Деятельность общественной организации по коллективному управлению авторскими и смежными правами “АРМАВТОР”

Activities of “ARMAUTHOR” Non-Governmental Collective Management Organization of Author’s Right and Related Rights

2001թ. հունվարի 19-ին ՀՀ արդարադատության նախարարության կոլեգիայի թիվ 119 որոշումով գրանցվեց ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ հասարակական կազմակերպության կանոնադրությունը:

ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը ոչ պետական, ոչ առևտրային հասարակական կազմակերպություն է, որը ստեղծվել է ստեղծագործ մտավորականության կողմից մտավոր գործունեության ոլորտում նրանց իրավունքների իրականացման և պահպանության նպատակով: ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ը գործում է կամավոր և հավասար իրավունքով անդամակցության հիման վրա, իրականացնում է իր գործունեությունը՝ առաջնորդվելով Հայաստանի տարածքում ՀՀ Սահմանադրության, ՀՀ Զաղաքացիական օրենսգրքի, «Հեղինակային իրավունքի և հարակից իրավունքների մասին» ՀՀ օրենքի/հոդվածներ 63-64/, ՀՀ կառավարության որոշումների, միջազգային պայմանագրերի ու կոնվենցիաների և իր կանոնադրության դրույթներով:

Հիմնական խնդիրներն են՝

- հեղինակների/ նրանց իրավահաջորդների/ գույքային իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարումն այն դեպքերում, երբ դրանց գործնական իրականացումն անհատապես դժվար է, օրինակ՝ ստեղծագործությունների հրատարակային կատարումը, ներառյալ ռադիո-հեռուստատեսությամբ հաղորդումը, մեխանիկական ձայնագրության միջոցով վերարտադրությունը, on-line ռեժիմով օգտագործումը և այլ ձևերի համար:

- հեղինակների/ նրանց իրավահաջորդների/ օրինական շահերի ներկայացումը դատարանում, պետական և ոչ պետական ու հասարակական մարմիններում, կազմակերպություններում՝ նրանց կողմից տրված լիազորությունների շրջանակում,

- ստեղծագործություններն օգտագործող կազմակերպությունների հետ լիցենզային պայմանագրերի կնքումը,

Решением №119 коллегии Министерства юстиции от 19 января 2001 года был утвержден Устав общественной организации Армавтор (далее – Армавтор).

Армавтор – это негосударственная, некоммерческая общественная организация, которая была создана творческой интеллигенцией для реализации и защиты ее прав в области творческой деятельности. Организация действует, исходя из принципов добровольности, равноправия членов и осуществляет свою деятельность в соответствии с Конституцией РА, Гражданским кодексом РА, Законом РА «Об авторском праве и смежных правах», международными договорами РА и собственным Уставом.

Основные задачи Армавтора:

- управление на коллективной основе имущественными правами авторов (их правопреемников) в том случае, когда практическая реализация их прав индивидуально затруднительна, например: публичное исполнение, в том числе на радио и телевидении, воспроизведение путем механической записи, и др.;

- представление законных интересов своих членов в суде, государственных, негосударственных и общественных организациях в рамках предоставленных ими полномочий;

- заключение лицензионных соглашений с организациями, использующими произведения, согласовывая в соответствии с законом со сторонами условия использования и вознаграждения;

Основные функции Армавтора:

- в установленном законом порядке сбор, распределение и выплата авторского вознаграждения

The Organization was established by the Collegial Decree No 119 of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia on January 19, 2001. ARMAUTHOR is a Non-Governmental, non-commercial organization, which was established by creative people to exercise and protect their rights in the field of creative activity. The Organization carries out its activities on voluntary and equal bases and in accordance with the Constitution of the Republic of Armenia, the Civil Code of the Republic of Armenia, the Law of the Republic of Armenia on Copyright and Related Rights and its Statutes.

Main Objectives:

- Collective administration of economic rights of authors (their heirs) when practically the administration of rights individually is difficult, e.g. public performance, among others, also by radio and on TV, reproduction by means of mechanical recording, on-line use, etc.

- Presenting legal interests of beneficiaries in the courts, governmental, non-governmental and public organizations, in the frameworks of the authorization granted to the Organization.

- Signing license agreements with user organizations, agreeing the conditions on use of works and remuneration with the parties in the order established by Law.

Main functions:

- Collection, distribution and payment of authors’ remuneration in accordance with the order



կողմերի հետ համաձայնեցնելով օգտագործման և վարձատրության պայմաններն օրենքով սահմանված կարգով:

Հիմնական գործառույթներն են՝

- լիցենզային պայմանագրերով ևսխատեսված հեղինակային վարձատրության օրենքով սահմանված կարգով հավաքում, բաշխում և հեղինակներին վճարում,

- հեղինակների և նրանց օգտագործվող ստեղծագործությունների հաշվառում և գրանցում,

- իր անդամների ստեղծագործություններն օգտագործելու վերաբերյալ իր իրավասությունների շրջանակում օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ բանակցությունների վարում և համաձայնագրերի կնքում,

- հեղինակների և նրանց ստեղծագործությունների տվյալների բազայի ստեղծում:

Անդամներ կարող են լինել՝

- հեղինակները /նրանց իրավահաջորդները/, ովքեր համաձայն են կազմակերպությանը փոխանցել իրենց գույքային իրավունքների կոլեկտիվ կառավարման գործառույթը,

- օտարերկրյա հեղինակները, նրանց իրավահաջորդները:

Անդամակցությունը հաստատվում է հեղինակի և կազմակերպության միջև գրավոր կնքված համապատասխան պայմանագրով:

ՀԱՅՅԵԴԻՆԱԿ-ն ունի հետևյալ կառուցվածքը.

Հեղինակային խորհուրդ՝ հեղինակային խորհրդում ընդգրկված են գրականության, գիտության և արվեստի ոլորտի ակնառու գործիչներ:

Հեղինակային բաժինը իրականացնում է՝

- հեղինակների / իրավատերերի/ գրանցումը, հաշվառումը և պայմանագրերի կնքումը,

- նրանց հասանելիք հոնորարի հաշվարկումն ու բաշխումը,

- հեղինակների և նրանց ստեղծագործությունների տվյալների բազայի ստեղծումը,

- անհայտ հեղինակների որոնումը:

Միջազգային բաժինը իրականացնում է՝

- համագործակցության պայմանագրերի կնքում օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ,

- խորհրդատվություն և իրավական հարցերի շուրջ,

дения в соответствии с условиями лицензионных соглашений;

- регистрация и учет авторов и их используемых произведений;

- ведение переговоров и заключение в рамках своих правомочий соглашений с неторговыми и неправительственными организациями других стран об использовании произведений своих членом;

- создание банка данных авторов и их произведений.

Членами Организации могут стать:

- авторы (их правопреемники), которые согласны предоставить организации управление их имущественными правами на коллективной основе;

- зарубежные авторы, их правопреемники.

Членство заверяется заключением соответствующего договора между автором и организацией.

Структура Армавтора

Аторский совет состоит из видных деятелей литературы, науки и искусства.

Авторский отдел осуществляет:

- регистрацию, учет и заключение договоров с авторами или иными правообладателями,

- расчет и распределение авторского гонорара,

- создание базы данных авторов /правообладателей/ и их произведений,

- розыск авторов.

Международный отдел осуществляет:

- заключение договоров о взаимном сотрудничестве с иностранными организациями,

- консультации авторов по авторско-правовым вопросам.

Отдел инспекторов осуществляет:

- ведение учета всех организаций-пользователей на территории Армении, деятельность которых связана с использованием произведений авторов или иных правообладателей,

- проведение разъяснительной работы в организациях

established by the license agreement.

- Registration and account of authors and their works for use.

- Conducting negotiations and signing agreements with similar foreign organizations on use of works of the members of the Organization within the frameworks of the authorization granted to it.

- Creation of data base of authors and their works.

Membership to the Organization:

- Authors (their heirs), who agree upon granting the Organization the collective administration of their economic rights.

- Authors of foreign countries, their heirs.

The membership is confirmed by signing the relevant agreement between the author and the Organization.

Armauthor has the following structure

Council of Authors

The Council of Authors consists of famous persons in the field of literature, science and art.

Authors' Department realizes:

- registration of authors (right-holders), signing license agreements with them;

- collection and distribution of authors' remuneration;

- creation of database of authors and their works;

- finding out authors of orphan works.

International Relations

Department realizes:

- signing agreements with similar foreign organizations;

- consultation on legal issues.

Inspectors' Department realizes;

- account of all the organizations using the works of authors or other rightholders in the territory of the Republic of Armenia;

- constant explanatory works with the mentioned organizations for



Տեսուչների բաժինը իրականացնում է՝

- բոլոր օգտագործող կազմակերպությունների հաշվառում Հայաստանի տարածքում, որոնք իրենց հիմնական գործունեության ընթացքում օգտագործում են հեղինակների կամ այլ իրավատերերի ստեղծագործություններ,

- հետևողական բացատրական աշխատանքներ վերոնշյալ կազմակերպություններում հեղինակների /իրավատերերի/ իրավունքներին առնչվող հարցերի պարզաբանման և իրավախախտումների կանխարգելման նպատակով,

- ստեղծագործություններն օգտագործող կազմակերպությունների հետ օրենքով սահմանված կարգով լիցենզային պայմանագրերի կնքում,

- այդ կազմակերպություններում հեղինակներին հասանելիք հոնորարների հաշվարկում և բաշխում:

Հաշվապահությունը ապահովում է՝

- հեղինակներին /իրավահաջորդներին/ հասանելիք հոնորարի վճարումը,

- կազմակերպության հիմնական գործունեության պլանավորումն ու ֆինանսավորումը:

2001թ.դեկտեմբերից ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ-ն անդամակցում է Հեղինակների և Կոմպոզիտորների ընկերությունների Միջազգային Կոնֆեդերացիային (CISAC):

-пользователях по вопросам защиты прав авторов, а также выявление нарушений и их ликвидация,

- заключение лицензионных договоров с организациями использующими произведения авторов,

- составление расчетной документации.

Бухгалтерия осуществляет:

- выплату гонорара авторам /правоприемникам/ ,

- планирование и финансирование деятельности организации.

Армавтор стал членом Международной конфедерации обществ авторов и композиторов CISAC в декабре 2001 года.

prevention of infringements;

- signing authorization agreements with the organizations using the works in the order established by law;

- collection of authors' remuneration and distribution .

Accountant Department provides:

- payment of authors' remuneration to the authors (rightholders);

- planing and financing of the basic activities of the Organization.

ARMAUTHOR is member of the International Confederation of Associations of Authors and Composers CISAC (since December 2001).



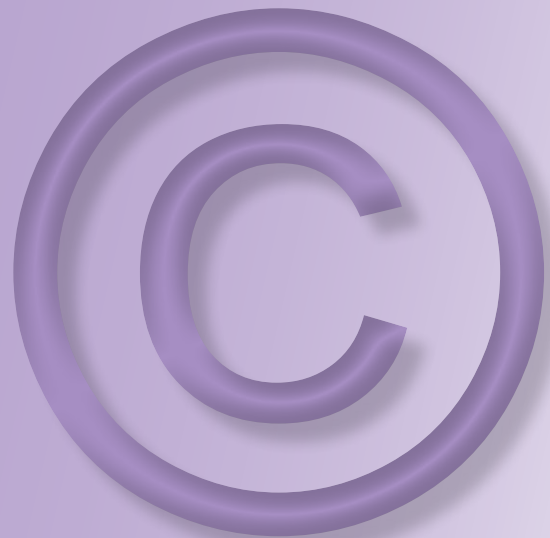
«Հայիեդիսակ» -ի լավագույն գործընկերը
Лучший партнер “Армавтора”
The best partner of “Armauthor”



«Հայիեդիսակ» ՀԿ
Կորյունի փ. 19 ա, ք.Երևան, 0009
Հայաստանի Հանրապետություն
Հեռ. +374 10 526393, +374 10 529492
Fax: +374 10 529492
E-mail: info@armauthor.am
international@armauthor.am
[http:// www.armauthor.am](http://www.armauthor.am)

“Армавтор” ОО
ул. Корюна 19а г.Ереван 0009
Республика Армения
Тел. +374 10 526393, +374 10 529492
Fax: +374 10 529492
E-mail: info@armauthor.am
international@armauthor.am
[http:// www.armauthor.am](http://www.armauthor.am)

“Armauthor“ NGO
19 a Koryun str., 0009 Yerevan
Republic of Armenia
Tel. +374 10 526393, +374 10 529492
Fax: +374 10 529492
E-mail: info@armauthor.am
international@armauthor.am
[http:// www.armauthor.am](http://www.armauthor.am)





2015